

## BONNE NOUVELLE

Tu es loin - viens plus près - éloigne-toi du chemin qui te mène, qui t'emmène  
Dans le flux, dans le flot des marées humaines et haut - hisser haut les drapeaux  
Eloignons-nous des phares - n'accostons pas au hasard  
Partageons ce qu'on peut - cet instant passé à deux  
Doigt d'honneur au malheur

Le danger des vivants  
Le divan des vengés  
Le divin - là dedans - a l'air tout dérangé

**Mais la bonne nouvelle, c'est celle qu'on attendait pas**  
**C'est comme une étincelle, celle qui annonce qu'on va**  
**S'aimer, c'est vrai**  
**s'aimer, mais pourquoi ?**  
**s'aimer, c'est fait**  
**Pour toi et moi**

Mes efforts valent bien l' ABC du réconfort - pour me plaire, tu sais faire  
La toupie, le ressort - celui qui bouge et parle fort pour me plaire  
De ces jeux amoureux, oublions la règle du " JE "  
C'est à deux - c'est à dire - finit de jouer aux martyrs  
Au bras de fer avec l'enfer

Le danger des vivants  
Le divan des vengés  
Le divin, là dedans, n'a pas tout deviné

## REFRAIN

Sentinelles , miradors - j'ai baissé les armes à tort  
Et à travers ton mystère - les vagues et le sémaphore  
Dans la mer, tout s'éclaire - je m'évanouis , tu t'évapores  
L'abandon - c'est osé - comme pied de nez aux damnés

**Belle du Berry**

## GOOD NEWS

You're far away - come closer - leave the path that leads you, that leads you on

In the flux, in the flow of human tides, fly the flag high  
Don't follow the guiding lights, don't cling to chance  
Let us share what we can, this moment is for the two of us  
Two fingers to misfortune

The sweetness of life  
The bitterness we have to swallow  
The divine is in there somewhere  
All mixed up

Unexpected good news  
is like a spark that tells us we'll...  
love one another, it's true  
Love one another, but why?  
Love one another, for sure  
You and I

My efforts deserve some basic comfort - you know how to please me  
The spinning top, the spring that moves and speaks loudly to amuse me  
In these lovers games let's forget the rule of "I"  
The two of us, that's to say let's put an end to the martyr-play  
An arm wrestle with hell

The sweetness of life  
The bitterness we have to swallow  
The divine is in there somewhere  
All mixed up

Sentinels, watchers, I wrongly lowered my guard  
Through your mystery, the waves and the semaphore  
In the sea, all is alight. I faint, you evaporate  
Abandon is risky, like thumbing your nose at the damned

Belle du Berry

## JE SUIS PARTIE

Du plus loin, du plus lointain, je me souviens  
que je partais sur les chemins  
un chiffon naïvement noué en baluchon  
je partais sur le chemin dont le dessin - le tracé - formait un rond  
il me ramenait chaque fois à la maison

## **REFRAIN**

**Mais cette fois, je suis partie de chez moi, je suis partie  
J'y crois pas, je suis partie de chez moi, je suis partie...**

Je pars et puis j'en reviens, j'en reviens pas  
de ces grandes destinations :  
Berlin, Boston, Ottawa, Madison  
Manhattan, Prague ou Detroit  
Surabaya - Johnny , tu n'étais pas là - Los Angeles  
je te prends et je te laisse

## **REFRAIN**

Mais c'est ici , à Paris, qu'est établi  
mon ange, mon petit génie  
à sa place, la Bastille, sur son piedestal  
je le mange des yeux, je me régale  
et je lui tourne autour - dans le bus 61 - j'admire ses contours  
ses fesses et son petit rien...

## **REFRAIN**

Belle du Berry

## **I SET OFF**

For as long, as far back as I can remember  
I would set off on the road  
A scarf naively tied in a bundle  
I would set off on the road, whose shape was circular  
It always led me back home

But this time, I set off from my home, I set off  
I don't believe it, I set off from my home, I set off

I leave and then I come back, I don't believe it...  
All these grand destinations  
Berlin, Boston, Ottawa, Madison  
Manhattan, Prague and Detroit  
Surabaya - Johnny , you weren't there - Los Angeles  
I take you in, then I leave you

But it's here, in Paris ,where my little angel  
my genie resides  
At Bastille, on his pedestal  
I devour him with my eyes, I delight in him  
and on the 61 bus I go round him  
admire his contours, his buttocks and his little nothing...

## TAKO TSUBO

Plus jamais - le monde n'aura plus jamais ce visage excentrique  
tu n'auras jamais plus - pour moi - ce regard magnétique  
qui me délavait l'esprit  
qui me délavait la tête  
Enfermée dans la cage - à perpète - des alouettes  
Qui volettent dans le miroir  
Aux alouettes, le beau miroir

### REFRAIN :

**Mais quand mon coeur s'est brisé**  
**Le miroir éclaté**  
**En mille morceaux aiguisés**  
**Takotsubo, syndrome du coeur brisé**  
**Takotsubo, le miroir est cassé**  
**Takotsubo, j'ai bien cru mourir**

Amie, je ne compte plus ces douleurs assassines  
Ni les fils décousus que nos larmes dessinent  
Je me laisse emporter par l'écho délicat  
Qui jadis enchantait le son de ta voix

Un brin de nostalgie butine à mon oreille  
Lorsque tout est fini vibre l'essentiel  
La chance d'avoir goûté le bonheur avec toi  
Et d'avoir su chanter à l'ombre de tes pas

Chanter tel un oiseau qui s'est brisé les ailes  
Scellé au diapason d'une vie tourterelle  
Si c'était à refaire je jouerai chaque mesure  
Qu'y jaillisse la lumière à travers les fissures

Merci pour le bon temps et tant pis si l'on dit  
Qu'ainsi souffle le vent , ainsi va la vie  
Merci pour ces nuées parfumées de l'histoire  
Qui façonnent les reflets muets de nos miroirs

Des alouettes, ces alouettes...

## REFRAIN

Belle du Berry / BARCELLA

## TAKO TSUBO

Never again - the world will never again show its eccentric face  
Never again will you have for me that magnetic pull  
That blindsided my spirit  
That blindsided my thoughts  
Forever locked up in a cage with larks  
that flutter in the mirror  
The beautiful mirror of larks

### Chorus

But when my heart broke  
the mirror shattered  
into a thousand sharp pieces  
Tako tsubo, syndrome of the broken heart  
Tako tsubo, the mirror is broken  
Tako tsubo, I thought I would die

Friend, I no longer count those killing pains  
nor the fraying threads our tears trace  
I give in to the subtle echo  
which long ago bewitched your voice

Strands of nostalgia gather at my ear  
That which is essential burns brightly at the end  
Fortunate to have tasted happiness with you  
and to have been able to sing within your shadow

To sing like a bird with broken wings  
Locked in the key of a turtle dove  
If I had to do it all again I'd play every bar  
so that light would shine through all the cracks

Thank you for the good times and so what if they say  
thats just the way things go, that's life  
Thank you for the fragrant clouds of the past  
that make up the silent reflections in our mirror

...of larks, the larks.

## **ANÉMIQUES MARACAS**

C'est pas pour moi l'aisance amirale  
C'est pas mon cas l'aplomb congénital  
Tout ça parce que je sers de petit pied-à-terre  
À deux créatures obscures devenues familières

### **REFRAIN**

**J'ai dans la cage thoracique  
Un couple anémique  
De maracas qu'on aurait plantées là  
Et chaque fois que je fais quelque chose de ma vie  
les voilà qui tremblent et font des CHICHIS**

Les - "quand soudain" - les "crac" - "tout de go"  
Filent le train, filent le trac à mes alter ego  
J'aimerais tant les larguer dans un cyclone, un gros...  
Après la tempête – peut-être - l'eldorado

### **REFRAIN**

Devant mes sentiments très très ambivalents  
Je sens enfin que je m'emporte  
Et c'est lentement que je prends mon mal  
entre mes mains car demain, je les fous à la porte !

### **REFRAIN**

## **SHAKY MARACAS**

An admiral's poise is not for me  
Congenital aplomb is not for me  
And all because I house inside

two obscure creatures  
Who've become familiar

I have in my rib cage  
a pair of shaky maracas  
that have been left there  
and every time I want do something with my life  
they shake and go shhh! shhh!

The "All of a suddens" the "Nows" & "Let's go's"  
shake up and scare my alter egos  
I'd love to lose them in a cyclone, a big one  
After the storm would maybe come Eldorado

Faced now with my most ambivalent emotions  
I finally feel my anger rising  
Gently I take my curses in both hands  
and tomorrow, I'll throw them out

## PROFIL

Je me tenais le nez en l'air quand j'aperçus mon bon profil,  
fine silhouette de caractère - soudain tout me parut possible  
cette esquisse égyptienne n'étant pas la caricature  
de moi même - j'y fis face  
elle me fit - pile - bonne figure

### REFRAIN

**Si l'aventure est au coin de la rue  
qu'elle y ballade son profil idéal  
beaucoup sont ceux qui - flânant sur l'avenue  
le nez en l'air - s'en fichent pas mal**

Je me tenais le nez en l'air quand j'aperçus mon bon profil  
la classe en plus - du sex appeal - soudain tout me parut possible  
j'ai adhéré - collé de près - à cette vision féérique  
sur ses pas j'ai posé les miens  
mis mon beau sur son magnifique

### REFRAIN

Ainsi cette autre idée de moi me quitta comme elle était venue  
sans un éclat et je restai le nez en l'air - sur l'avenue

*Je me tenais le nez en l'air quand j'aperçus mon bon profil,  
un très beau QI, c'est facile... soudain tout me parut possible  
Nous vécûmes ce duo dans une entente bien partielle  
Comme d'incompétents jumeaux, de vrais siamois artificiels*

## REFRAIN

Belle du Berry

## PROFILE

Head held high, I glimpsed my fine profile  
A delicate, characterful silhouette and suddenly anything seemed possible  
This exquisite Egyptian was not a caricature of me  
I turned to face her  
She made a good impression on me

### Chorus

If adventure is at the end of the street  
She should put her best foot forward  
there are many strolling down the avenue  
Head held high, who don't really care

Head held high, I glimpsed my fine profile  
With added class and sex appeal, suddenly anything seemed possible  
I stuck to and stayed true to this fairy-like vision  
I followed her steps with mine  
Added my fine to her exquisite

Chorus...

Then this other version of me left as she had arrived...  
without a warning, and I was left on the avenue with my head held high



*Head held high, I glimpsed my fine profile  
A fantastic IQ, this is easy...suddenly anything seemed possible  
We existed as a duo, with harmonious bias  
Like incompetent twins, real artificial siamese*

## **NOTRE VIE COMME UN WESTERN**

Un rayon de lune opère , plume retient l'éphémère  
c'est beau quand on s'aime  
si beau quand on s'aime  
Une nuit américaine, notre vie comme un western  
c'est beau quand on s'aime

si beau quand on sème du bonheur  
c'est tout le plaisir du semeur

Puis, soudain , la vie bascule dans l'humeur d'un crépuscule  
c'est beau quand on s'aime  
si beau quand on sème  
Joignez-moi dans la pénombre, puis valsons parmi les ombres  
c'est beau quand on s'aime

si beau quand on sème du bonheur .  
c'est tout le plaisir du semeur

Un rayon de lune opère , plume retient l'éphémère  
c'est beau quand on s'aime  
si beau quand on s'aime  
c'est beau quand on s'aime

c'est beau

Belle du Berry

## **OUR LIFE AS A WESTERN**

A moonbeam shines, a quill captures the moment

It's beautiful when we love each other

So beautiful when we love each other

Day-for-night, our lives like a western

It's beautiful when we love each other

So beautiful when we sow the seeds of happiness

It's the pleasure of the sower

Then suddenly, our lives switch into a twilight mood

It's beautiful when we love each other

So beautiful when we love each other

Come and join me in the half-light, and we'll waltz amongst the shadows

It's beautiful when we love each other

So beautiful when we sow the seeds of happiness

It's the pleasure of the sower

A moonbeam shines, a quill captures the moment

It's beautiful when we love each other

So beautiful when we love each other

so beautiful

## **I D d'Heidi**

Identité - ta photo - ne me ressemble pas trop  
Pas un sourire - pas d'étincelle - rien qui transpire la Demoiselle  
Identité, tu t'entêtes à chercher qui je peux bien être  
immense vedette chez les esthètes ou bien guerrière de cinémathèque  
Identité - tu m'ennuies à chercher sans fin qui je suis  
on m'a donné bien des prénoms mais un seul auquel je répond : **Heidi**

### **I D d'Heidi**

Identité, j'ai des doutes - nous deux, ça sent fort le mazout  
je suis un puzzle qui s'éclate avec ses dix mille pièces en vrac  
Identité, tu ne sais pas - au fond - tout ce qui vit en moi  
tout ce qui vibre et qui m'anime - ce qui agite mes enzymes  
Identité, tu me voles mon mystère et mon air de folle  
d'où l'image que tu me renvoies ne me ressemble pas - crois- moi

### **I D d'Heidi**

Identité, l'épithète n'est pas pour demain, j'ai du taf  
comme un chien après une bagnole, je cours, j'aboie et je suis folle

### **I D d'Heidi**

## **Heidi's ID**

Identity, your photo doesn't look like me  
No smile, no spark, nothing that mirrors the girl  
Identity, you're determined to find out who I really am  
A huge star tabloid star or a celluloid heroine  
Identity, your endless search for me bores me  
I've been given many names but only one to which I reply: Heidi

### **Heidi's ID**

Identity, I have doubts. The two of us? I smell a rat...  
I'm a puzzle that explodes into ten thousand pieces  
Identity, in the end you don't know what goes on within me  
Everything that moves and animates me, all that shakes up my enzymes

Identity, you steal my mystery and my air of madness  
The image you mirror back to me doesn't look like me, believe me

Heidi's ID

Identity, no epitaph tomorrow. I've got work to do  
Like a dog chasing a car, I'm running, barking and mad

Heidi's ID

## SPECIMEN

J'ai lu Bruce Chatwin, Conrad, écouté tout Gershwin  
Fumé de l'opium - pêché le thon - cueillit les pommes  
Tout autre exploit - dont je ne suis pas - me tente  
Affreusement - absolument - totalement  
Je suis un modèle du genre  
Je ne suis pas un chiffre sur un flacon de parfum

### REFRAIN

**Je suis un spécimen de l'espèce humaine**

Dandys redondants - crapules aux airs de princes charmants  
Me collent la migraine, autant fréquenter Franck Einstein  
Ses cicatrices - son petit air las - me tentent  
Affreusement - absolument - totalement  
Je suis un modèle du genre  
Je ne suis pas un chiffre sur un flacon de parfum

### REFRAIN

Walt . D. m'avait dit : " la vie sourit aux amoureux ..."  
J'ai dit à Walt. D : " montrer les dents, c'est ce que je fais de mieux ..."  
Tout Happy End - dont je ne suis pas - me tente  
Affreusement - absolument - totalement  
Je suis un modèle du genre  
Je ne suis pas un chiffre sur un flacon de parfum

### REFRAIN

# SPECIMEN

I've read Bruce Chatwin and Conrad  
I've listened to all of Gershwin  
Smoked opium, fished for tuna, picked apples  
Any other exploits I haven't yet tried tempt me  
Horribly, completely, entirely  
I'm a model of my kind  
I'm not a number on a perfume bottle

Chorus

I'm a specimen of the human race

Redundant dandys and frogs with princely airs  
give me a migraine, I might as well hang out with Frank Einstein  
His scars and his world weariness tempt me  
Horribly, completely, entirely  
I'm a model of my kind  
I'm not a number on a perfume bottle

Chorus

Walt D. said to me "Life smiles on lovers..."  
I said to Walt D. "Baring my teeth is what I do best..."  
Every happy ending I'm not a part of tempts me  
Horribly, completely, entirely  
I'm a model of my kind  
I'm not a number on a perfume bottle.

Chorus

## MON ANATOMIE CHERCHE UN AMI

Rechercher - dénicher - dégoter la perle rare  
c'est comme de jouer à Colin-Maillard  
du bout des doigts - toucher ce que l'on verra plus tard  
les yeux bandés - goûter au fruit du hasard

**Refrain**

**J'suis pas loin de tout ça, j'suis pas loin**

**qui ne cherche pas ne trouve pas  
j'suis pas loin de tout ça, j'suis pas loin  
mon coeur n'y résistera pas**

Déroutée que j'étais, perdue dans un jeu de l'oie  
j'ai démâté - dérivé - vaguement jusqu'à toi  
j'ai reçu un petit choc, la toute première fois  
que j'ai touché tes côtes - *l'IL* au trésor - c'est toi

**Refrain  
MON ANATOMIE CHERCHE UN AMI**

Je me souviens d'une nuit, ta fière anatomie  
s'est glissée dans mon lit et depuis - c'est ainsi  
qu'entre mon coeur et mon foi - il y a tes doigts  
j'apprends beaucoup sur moi - entre tes bras

**Refrain  
MON ANATOMIE CHERCHE UN AMI**

**Belle du Berry**

**MY ANATOMY SEEKS A FRIEND**

Searching for, seeking out, unearthing the rare find  
is like playing blind man's buff  
Touching with your fingertips what you'll only see later on  
Blindfolded - a blind tasting

It's not out of reach, I'm not far off  
She who seeks not, shall not find  
It's not out of reach, I'm not far off  
and my heart will give in

Perplexed as I was, lost in snakes and ladders

I lowered my sails and drifted vaguely towards you  
I got an small shock the first time  
I pulled up on your shore  
You're my treasure island

My anatomy seeks a friend

I remember a night when your proud anatomy  
slipped into my bed and since then your fingers reside  
somewhere between my heart and my soul  
I learn much about myself when I'm in your arms

My anatomy seeks a friend

## **VAILLE QUE VAILLE (COME WHAT MAY)**

On m'avait dit : " Ça se mérite. C'est ton aura qui s'effrite ..."  
On m'avait dit : " Tu verras ... Tu verras ce que tu verras "  
Ah, tu verras, tu verras - moi, j'étais prête à tout ça  
J'étais prête à tout voir - à tout entendre  
J'étais prête - j'étais là - j'étais prête déjà lassée d'attendre  
On m'avait dit : " **Ça se travaille !** "  
On m'avait dit : " **Vaille que vaille...**"

**Mais dans la vie - on ne choisit jamais vraiment  
Ce qui nous vient est incertain  
Exactement - pas ce qu'on attend**

On m'avait dit : " Quand tu veux, tu peux ". On m'a dit : " Tu vivras vieux "  
On m'a dit : " Faut pas pousser Mémé dans les orties - pas pousser "  
Oh mais moi - dans les orties - je n'ai pas poussé Mémé  
Je ne suis vraiment pas du genre à pousser qui que ce soit  
Dans les orties ou - pire - dans les tas de bois  
On m'avait dit : " **Ça se travaille !** "  
On m'avait dit : " **Vaille que vaille...**"

**Mais dans la vie - on ne choisit jamais vraiment  
Ce qui nous vient est incertain  
Des petits moments pleins d'incidents**

On m'avait dit : " Faut y aller ! Quand faut y aller, faut y aller "  
On m'a dit : " Te pose pas trop de questions et t'auras l'air d'un champion "  
Oh mais moi - les champions - je les apprécie bien

Je les trouve très beaux - très forts et très musclés  
Ils gagnent des médailles que je n'aurai jamais gagnées  
On m'avait dit : " **Ça se travaille !** "  
On m'avait dit : " **Vaille que vaille...**"

**Belle du Berry**

### **COME WHAT MAY**

They told me "You have to earn it, your time in the sun is fading"  
They told me "You'll see... you'll see what you'll see"  
Ah you'll see, you'll see, I was ready for anything me  
I was ready to see anything, hear anything  
I was ready, I was present, I was ready and already tired of waiting  
They told me "You have to work at it!"  
They told me "Come what may"

But in life you never really get to choose  
Our future is uncertain  
Not exactly what we expect

They told me "Determination will get you there" they told me "You'll live a long life"  
I was told "You mustn't push, even into the nettles you mustn't push"  
Oh but I, into the nettles? Grandma, I don't push  
I'm not really the type to push anyone  
into nettles or even worse into the woodpile

But in life you never really get to choose  
Our future is uncertain  
Not exactly what we expect

They told me "You've got to go! When it's your time, you've just got to go"  
I was told "Don't think about things too much and you'll look like a champion"  
Oh but I, I really like champions  
I find them beautiful, very strong and muscly  
They win medals that I never would have won  
They told me "You have to work at it!"



They told me “Come what may”

## CUIR INTERIEUR

Cette Demoiselle en cuir intérieur  
D'un bruissement d'elle  
Bouge à 200 à l'heure

D'elle, on pourrait parler d'absoluti - de la perfection du ressenti  
qu'elle n'est pas à la portée de tous, toutes les bourses  
cet intérieur en cuir garanti, aux fluides urbi et orbi  
est d'une puissance incroyable

Cette Demoiselle en cuir intérieur  
Fibres naturelles  
Et battements de coeur

Elle, étonnante beauté mécanique  
organique supra- dynamique, créature en tout point créative - belle - intuitive  
le sublime - ici - mis en pratique par un créateur énigmatique  
ou fruit d'un hasard formidable

Nous sommes comme elle en cuir intérieur  
Nous, les demoiselles en cuir intérieur  
Vous, Adams idéels en cuir intérieur

Tous en cuir intérieur  
C'est confidentiel mais très prometteur...

Belle du Berry

## LEATHER INTERIOR

That girl with the luxury leather interior  
With a rustling (of wings?)  
takes off at 200mph

You could talk of her absolutism, her emotional perfection  
She's not within everyone's reach, or everyone's budget  
That luxury leather interior backed up by a seamless urbi and orbi  
is incredibly powerful

That girl with the luxury leather interior  
All natural fibres and heartbeats

She of unbelievable mechanical beauty  
Organic, ultra-dynamic, ever creative, beautiful, intuitive  
The sublime, made flesh here by an enigmatic creator  
or the result of amazing coincidence

We're like her - with luxury leather interiors  
Us demoiselles - with luxury leather interiors  
You the perfect Adams - with luxury leather interiors

All with luxury leather interiors  
Between us, it's very promising

## **ORAGEUSE**

Qui voudrait l'orage quand il tourne dans l'air  
ranimant l'espoir d'une brise froide  
songeant à l'éclair  
songeant à la foudre  
qui voudrait l'orage - n'aura que du vent - du vent

La tempête viendra le frapper quand  
lassé de son attente - il sera endormi  
et l'arrachant au sommeil  
l'arrachant à ses rêves  
il n'aura que frayeur - que frayeur

**ORAGEUSE**

Le vent de la colère est dans mon atmosphère  
il déploie son cortège d'émotions contraires  
contraires à la loi de mon coeur  
contraires à l'idée du bonheur  
qui m'accompagnait naïvement - avant que

la tempête ne vienne me frapper quand  
lassée de mon attente - je m'étais endormie  
et m'arrachant au sommeil  
m'arrachant à mes rêves  
je n'ai eu que frayeur - que frayeur

## **ORAGEUSE**

### **Belle du Berry**

## **STORMY**

He who seeks the storm, twisting through the air  
lifting his spirits with a cool breeze  
Dreaming of lightning  
Dreaming of a strike  
He who seeks the storm will only find the wind - the wind

The storm will come and strike him  
when he's tired of waiting and asleep  
Dragging him from his dreams  
it will show him only fear - only fear

### **Stormy**

An angry wind is in my world  
deploying its cortege of contrary emotions  
Contrary to the laws of my heart  
Contrary to the idea of happiness  
which naively accompanied me until...

The storm came to strike me  
when I was tired of waiting and asleep

Dragging me from my dreams  
it showed me only fear - only fear

Stormy